

# Journals

No. 46

Monday, May 3, 2004

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 46

Le lundi 3 mai 2004

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations and Estimates of Bill C-486, An Act to amend the Constitution Act, 1867.

Mr. O'Brien (London—Fanshawe), seconded by Mr. Castonguay (Madawaska—Restigouche), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Coderre (President of the Queen's Privy Council for Canada), — That Bill C-28, An Act to amend the Canada National Parks Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

---

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Owen (Minister of Public Works and Government Services), — That Bill C-29, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to make consequential amendments to other Acts, be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires du projet de loi C-486, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867.

M. O'Brien (London—Fanshawe), appuyé par M. Castonguay (Madawaska—Restigouche), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Coderre (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada), — Que le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

---

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Owen (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi C-29, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant d'autres lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Gallaway (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Gallaway (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 373-0502 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-373-26-03;

— n<sup>o</sup> 373-0502 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-373-26-03;

— Nos. 373-0509 and 373-0592 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-373-40-05;

— n<sup>os</sup> 373-0509 et 373-0592 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-373-40-05;

— Nos. 373-0510 to 373-0512 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-373-48-02;

— n<sup>os</sup> 373-0510 à 373-0512 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-373-48-02;

— Nos. 373-0523 to 373-0532 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-373-47-03.

— n<sup>os</sup> 373-0523 à 373-0532 au sujet des boissons alcooliques. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-373-47-03.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Mills (Red Deer), one concerning post-secondary education (No. 373-0805);

— par M. Mills (Red Deer), une au sujet de l'enseignement postsecondaire (n<sup>o</sup> 373-0805);

— by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), one concerning AIDS (No. 373-0806);

— par M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud), une au sujet du SIDA (n<sup>o</sup> 373-0806);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), one concerning alcoholic beverages (No. 373-0807).

— par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), une au sujet des boissons alcooliques (n<sup>o</sup> 373-0807).

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Owen (Minister of Public Works and Government Services), — That Bill C-29, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to make consequential amendments to other Acts, be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyé par M. Owen (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), — Que le projet de loi C-29, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant d'autres lois en conséquence, soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

The debate continued.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Accordingly, Bill C-29, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to make consequential amendments to other Acts, was referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness of Bill C-32, An Act to amend the Criminal Code (drugs and impaired driving) and to make related and consequential amendments to other Acts.

Pursuant to Standing Order 73(1), Ms. Robillard (Minister of Industry and Minister responsible for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) for Mr. Cotler (Minister of Justice), seconded by Mr. Bélanger (Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be referred forthwith to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-32, An Act to amend the Criminal Code (drugs and impaired driving) and to make related and consequential amendments to other Acts, was referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Oceans of Bill C-33, An Act to amend the Fisheries Act.

Mr. Regan (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Ms. Guarnieri (Associate Minister of National Defence and Minister of State (Civil Preparedness)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

Debate arose thereon.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

##### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), — That Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-29, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant d'autres lois en conséquence, est renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile du projet de loi C-32, Loi modifiant le Code criminel (drogues et conduite avec facultés affaiblies) et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Conformément à l'article 73(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Robillard (ministre de l'Industrie et ministre responsable de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec), au nom de M. Cotler (ministre de la Justice), appuyée par M. Bélanger (leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit renvoyé immédiatement au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-32, Loi modifiant le Code criminel (drogues et conduite avec facultés affaiblies) et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, est renvoyé au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des océans du projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi sur les pêches.

M. Regan (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M<sup>me</sup> Guarnieri (ministre associée de la Défense nationale et ministre d'État (Protection civile)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Il s'élève un débat.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

##### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 65 — Vote n° 65)

YEAS: 131, NAYS: 66

POUR : 131, CONTRE : 66

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Assadourian
Augustine	Bagnell	Bakopanos	Barnes (London West)
Barrette	Bélangier	Bennett	Bertrand
Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew	Bonin
Boudria	Bradshaw	Brison	Brown
Bulte	Caccia	Calder	Carroll
Castonguay	Catterall	Chamberlain	Charbonneau
Coderre	Collenette	Comuzzi	Cotler
Cullen	Cuzner	DeVillers	Dion
Dromisky	Drouin	Duplain	Easter
Eggleton	Farrah	Frulla	Galloway
Godfrey	Graham	Guamieri	Harvard
Harvey	Hubbard	Jackson	Jennings
Jobin	Jordan	Karygiannis	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Lastewka
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	Macklin	Maloney
Manley	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
McCallum	McCormick	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Neville	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pagtakhan	Paradis
Patry	Peric	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Saada	Savoy	Scherrer	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	Speller
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Volpe	Wappel
Whelan	Wilfert	Wood — 131	

## NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Bachand (Saint-Jean)	Benoit
Blaikie	Bourgeois	Breitkreuz	Cardin
Casey	Casson	Clark	Comartin
Crête	Dalphond-Guiral	Davies	Desjarlais
Desrochers	Doyle	Duceppe	Duncan
Epp	Gagnon (Québec)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gallant
Gaudet	Godin	Gouk	Harper
Harris	Hearn	Hill (Prince George—Peace River)	Jaffer
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Lalonde	Lill
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Mark
McDonough	Ménard	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Obhrai	Penson
Plamondon	Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Rocheleau	Roy
Sauvageau	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Stinson	Stoffer	Wasylycia-Leis
Williams	Yelich — 66		

## PAIRED — PAIRÉS

Anderson (Victoria)	Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bergeron
Bonwick	Caplan	Cauchon	Dhaliwal
Efford	Fontana	Fournier	Gagnon (Champlain)
Gauthier	Goodale	Guay	Guimond
Karetak-Lindell	Laframboise	Lablerte	Laucôt
Loubier	O'Brien (Labrador)	Parrish	Perron
Picard (Drummond)	St-Hilaire	Tremblay	Vanelief

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Goodale (Minister of Finance) — Copy of Order in Council P.C. 2004-493 dated April 17, 2004, concerning the “SeaRose FPSO” Remission Order, 2004, pursuant to the Customs Tariff Act, S.C. 1997, c. 36, sbs. 53(4). — Sessional Paper No. 8560-373-141-01. (*Pursuant to Standing Order 35(2), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Goodale (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2004-2005 to 2008-2009 and of the Operating and Capital Budgets for 2004-2005 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-373-847-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:17 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Goodale (ministre des Finances) — Copie du décret C.P. 2004-493 en date du 17 avril 2004, concernant le Décret de remise concernant le « SeaRose FPSO » (2004), conformément à la Loi sur le tarif des douanes, L.C. 1997, ch. 36, par. 53(4). — Document parlementaire n° 8560-373-141-01. (*Conformément à l'article 35 (2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Goodale (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2005 à 2008-2009 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2004-2005 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-373-847-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 17, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.